

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.350(92)
(принята 21 июня 2013 года)

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года (далее именуемой «Конвенция»), касающуюся процедуры внесения поправок в Приложение к Конвенции, за исключением положений его главы I,

РАССМОТРЕВ на своей девяносто второй сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии с ее статьей VIII b) i),

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2014 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50 процентов мирового торгового флота, не заявят о своих возражениях против поправок;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Договаривающимся правительствам Конвенции СОЛАС принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 2015 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;
5. ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

**ГЛАВА III
СПАСАТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА И УСТРОЙСТВА**

**Часть В
Требования к судам и спасательным средствам**

Правило 19 – Подготовка и учения по борьбе за живучесть судна

- 1 Существующий текст пунктов 2.2 и 2.3 заменяется следующим текстом:

«2.2 На судне, совершающем рейс, в котором пассажиры должны оставаться на борту более 24 ч, учебный сбор пассажиров, только что совершивших посадку на судно, должен проводиться до отхода или сразу после отхода судна. Пассажиры должны пройти инструктаж по использованию спасательных жилетов и по действиям, которые они должны выполнять в аварийной ситуации.

2.3 При посадке новых пассажиров их инструктаж по вопросам безопасности проводится непосредственно перед отходом или сразу после отхода судна. Этот инструктаж должен включать инструкции, требуемые правилами 8.2 и 8.4, и проводиться посредством объявления на одном или нескольких языках, понятных пассажирам. Это объявление должно быть сделано по системе громкоговорящей связи судна или при помощи других равноценных средств, чтобы его могли услышать по меньшей мере те пассажиры, которые еще не слышали его во время рейса. Этот инструктаж может быть включен в учебный сбор, требуемый пунктом 2.2. Дополнительно к инструктажу могут использоваться информационные листки, плакаты, видеопрограммы, демонстрируемые на судовых видеодисплеях, но они не могут использоваться вместо вышеуказанного объявления».
- 2 После существующего пункта 3.2 включается следующий новый пункт 3.3:

«3.3 Члены экипажа с назначенными обязанностями по входу в закрытые помещения или по спасанию принимают участие в учениях по входу в закрытые помещения и по спасанию, которые должны проводиться на судне по меньшей мере каждые два месяца».
- 3 Существующие разделы 3.3 и 3.4 перенумеровываются в разделы 3.4 и 3.5, соответственно. В перенумерованном пункте 3.4.2 ссылка на «пункт 3.3.1.5» заменяется ссылкой на «пункт 3.4.1.5»; в перенумерованном пункте 3.4.3 ссылка на «пункты 3.3.4 и 3.3.5» заменяется ссылкой на «пункты 3.4.4 и 3.4.5».
- 4 После перенумерованного раздела 3.5 добавляется следующий новый раздел:

«3.6 Учения по входу в закрытые помещения и по спасанию

3.6.1 Учения по входу в закрытые помещения и по спасанию должны планироваться и проводиться безопасным образом с учетом соответствующих руководящих указаний, предоставленных в рекомендациях, разработанных Организацией.

3.6.2 Каждое учение по входу в закрытые помещения и по спасанию включает:

- .1 проверку и использование личного защитного снаряжения, необходимого для входа;
- .2 проверку и использование оборудования и процедур связи;
- .3 проверку и использование приборов для измерения состава атмосферы в закрытых помещениях;
- .4 проверку и использование оборудования и процедур по спасанию; и
- .5 инструкции по оказанию первой помощи и методикам реанимации».

5 В конце подпункта .3 пункта 4.2 слово «и» удаляется, в конце подпункта .4 знак «.» заменяется текстом «; и», и после подпункта .4 добавляется следующий новый подпункт:

- «.5 риски, связанные с закрытыми помещениями, и судовые процедуры по безопасному входу в такие помещения, в которых соответствующим образом должны учитываться руководящие указания, предоставленные в рекомендациях, разработанных Организацией».

6 В пункте 5 после текста «по борьбе с пожаром» включается текст «и по входу в закрытые помещения и по спасанию».

ГЛАВА V БЕЗОПАСНОСТЬ МОРЕПЛАВАНИЯ

Правило 19 – Требования о наличии на судах навигационных систем и оборудования

7 В подпункте 1.2.1 текст «1.2.2 и 1.2.3» заменяется текстом «1.2.2, 1.2.3 и 1.2.4».

8 В подпункте 1.2.2 слово «и» в конце подпункта исключается, и в подпункте 1.2.3 точка «.» заменяется текстом «; и».

9 После существующего подпункта 1.2.3 добавляется следующий новый подпункт:

- «.4 иметь систему, требуемую в пункте 2.2.3, в следующие сроки:
- .1 пассажирские суда независимо от размера – не позднее первого освидетельствования после 1 января 2016 года;
 - .2 грузовые суда валовой вместимостью 3000 и выше – не позднее первого освидетельствования после 1 января 2016 года;
 - .3 грузовые суда валовой вместимостью 500 и выше, но менее 3000 – не позднее первого освидетельствования после 1 января 2017 года; и

- .4 грузовые суда валовой вместимостью 150 и выше, но менее 500 – не позднее первого освидетельствования после 1 января 2018 года.

Система аварийной сигнализации для ходовой навигационной вахты на мостике должна находиться в рабочем состоянии, когда судно находится на ходу в море.

Положения пункта 2.2.4 применяются также к судам, построенным до 1 июля 2002 года».

- 10 После нового подпункта 1.2.4 добавляется следующий новый пункт:

«1.3 Администрации могут освободить суда от применения требований пункта 1.2.4 в случае, если такие суда будут окончательно выведены из эксплуатации в течение двух лет после даты начала осуществления, указанной в подпунктах 1.2.4.1–1.2.4.4».

ГЛАВА XI-1 СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ПОВЫШЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ

Правило 1 – Предоставление полномочий признанным организациям

- 11 Существующий текст правила 1 заменяется следующим текстом:

«Администрация предоставляет полномочия организациям, упомянутым в правиле I/6, включая классификационные общества, в соответствии с положениями настоящей Конвенции и Кодекса о признанных организациях (Кодекс ПО), состоящего из части 1, части 2 (положения которых рассматриваются как обязательные) и части 3 (положения которой рассматриваются как рекомендательные), принятого Организацией резолюцией MSC.349(92), с поправками, которые могут быть внесены Организацией, при условии что:

- .1 поправки к части 1 и части 2 Кодекса ПО одобряются, вступают в силу и действуют в соответствии с положениями статьи VIII настоящей Конвенции;
- .2 поправки к части 3 Кодекса ПО одобряются Комитетом по безопасности на море в соответствии с его Правилами процедуры; и
- .3 любые поправки, одобренные Комитетом по безопасности на море и Комитетом по защите морской среды, являются идентичными и вступают в силу или начинают действовать одновременно, как это требуется».

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، في صيغتها المعدّلة ، التي اعتمدها لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الثانية والتسعين في 21 حزيران /يونيو 2013 ، ويرد هذا النصّ في مرفق القرار MSC.350(92) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于 2013 年 6 月 21 日在其第九十二届会议上通过并载于第 MSC.350(92)号决议附件的经修正的《1974 年国际海上人命安全公约》修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended, adopted by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-second session, on 21 June 2013, and set out in the annex to resolution MSC.350(92), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée, adoptés par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale le 21 juin 2013, à sa quatre-vingt-douzième session, dont le texte figure en annexe à la résolution MSC.350(92) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками, одобренных Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяносто второй сессии 21 июня 2013 года и изложенных в приложении к резолюции MSC.350(92), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, enmendado, adoptado por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 92º periodo de sesiones el 21 de junio de 2013, e incluido en el anexo de la resolución MSC.350(92), y cuyo original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

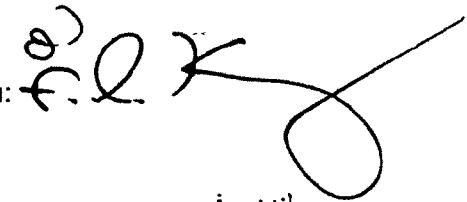
国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale:

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦，

London,

Londres, le 24 July 2014

Лондон,

Londres,